

While leaving his New York apartment on December 8, Lennon was approached by a sleazy-looking fan who requested an autograph. When John returned home several hours later, the fan was still outside his apartment, and shit Lennon several times. He died minutes later, and the crazed fan, Mark David Chapman, was quickly arrested.

Выйдя из своей квартиры в Нью-Йорке 8 декабря, к Леннону подошел неряшливый фанат, который попросил автограф. Когда Джон вернулся домой через несколько часов, фанат все еще находился за пределами своей квартиры и несколько раз дергал Леннона. Он умер через несколько минут, и безумный поклонник, Марк Дэвид Чепмен, был быстро арестован.

Покидая его нью-йоркскую квартиру 8 декабря, к Леннону приблизился запущено выглядящий поклонник, который просил автограф. Когда Джон возвратился домой несколько часов спустя, поклонник был все еще возле его квартиры и дергал Леннона несколько раз. Он умер несколько минут спустя, и сумасшедший поклонник, Марк Дэвид Чепмен, был быстро арестован.

Когда Леннон выходил со своей нью-йоркской квартиры 8 декабря, к нему подошел подозрительного вида фанат и попросил автограф. Когда спустя несколько часов Джон вернулся домой, фанат все еще стоял на улице и несколько раз выстрелил у Леннона. Он умер через несколько минут, а сумасшедшего фаната, Мрка Дэвида Чапмена, быстро арестовали.

One hundred and ninety-one floors up, you look over the edge of the roof and the street below is mottled with a shag carpet of people, standing, looking up. The breaking glass is a window right below us. A window blows out the side of the building, and then comes a file cabinet big as a black refrigerator, right below us a six-drawer filing cabinet drops right out of the cliff face of the building, and drops turning slowly, and drops getting smaller, and drops disappearing into the packed crowd.

Сто девяносто один этаж  
вверх, вы просматриваете  
край крыши, а улица внизу  
пестрая шагающим ковром  
людей, стоя, глядя вверх.  
Разрывное стекло - это окно  
прямо под нами. Окно  
выдувает сторону здания, а  
затем идет шкаф для  
хранения больших, как  
черный холодильник, прямо  
под нами шкаф для  
хранения документов с  
шестью ящиками падает  
прямо из обрывающегося  
здания и падает медленно,  
и падает меньше, и капли  
исчезают в упакованной  
толпе.

Сто девяносто один этаж, Вы  
просматриваете край крыши, и  
улица ниже испещрена ковром  
шевелюры людей, положения,  
поиска. Ломающийся стакан -  
окно прямо ниже нас. Окно  
сдувает сторону здания, и затем  
стало картотека, большая  
черным холодильником, прямо  
ниже нас, шкаф для хранения  
документов с шестью ящиками  
понижается прямо из обрыва  
утеса строительства, и  
снижений, поворачивающихся  
медленно и снижений,  
становящихся меньшим, и  
бросает исчезновение в  
упакованной толпе.

Взгляните вниз, туда, за край крыши.  
Даже с высоты сто девяносто первого этажа видно, что улица внизу покрыта густой колышущейся толпой. Люди стоят, смотрят вверх. А звук бьющегося стекла доносится с того этажа, который под нами. Там разбивается окно и из него вылетает шкаф с документами, похожий на большой черный холодильник. Из других окон вылетают маленькие тумбочки на шесть ящиков, которые, по мере приближения к земле, все больше и больше напоминают черные капли дождя. Капли становятся все меньше и меньше. Они исчезают в колышущемся людском море.

2:00. Ах, ну почему я такая непривлекательная?  
Почему? Даже мужчина, который носит носки с пчелками, и тот считает меня ужасной.  
Ненавижу  
Новый год. Ненавижу всех. Кроме Даниела Кливера.  
Хорошо еще, что у меня есть огромная плитка шоколада из набора "Кэдбери" (она осталась на туалетном столике с Рождества), а еще - занимательная миниатюрная баночка джина с тоником. Собираюсь все это поглотить и выкурить сигарету.

2:00 Oh, why am I so unattractive?  
Why? Even the man who wears socks with bees, and he considers me terrible. Hate New Year. I hate everyone. Except Daniel Kliver. Good thing I have a huge tile chocolate from the set "Cadbury" (she stayed on a dressing table with Christmas), and more - entertaining mini gin jar with tonic I'm going to devour all this and smoke a cigarette.

2:00. Ah, well why I am such unattractive?  
Why? Even the man who wears socks with bees, and that considers me awful. I hate New year. I hate all. Except Daniel Kliwer. It is good still that I have a huge tile chocolate from the Cadbury set (it remained on dressing table since Christmas), and still - entertaining tiny jar of gin with tonic. I am going to absorb all this and to smoke cigarette.



2 a.m. Oh, why am I so unattractive? Why? Even a man who wears bumblebee socks thinks I am horrible. Hate the New Year. Hate everyone. Except Daniel Cleaver. Anyway, have got giant tray-sized bar of Cadbury's Dairy Milk left over from Christmas on dressing table, also amusing joke gin and tonic miniature. Am going to consume them and have fag.

Говоря о нашей стране, где импорт превышает экспорт, и все наши предприятия заинтересованы в привлечении иностранных инвестиций, роль переводчика возрастает. Если вы хотите работать с иностранными компаниями, вы должны иметь возможность вести переговоры и без переводчика это почти невозможно.

Speaking of our country, where imports exceed exports, and all our enterprises are interested in attracting foreign investment, the role of a translator is increasing. If you want to work with foreign companies, you should be able to negotiate and it's almost impossible without an

Speaking about our country where import exceeds export, and all our enterprises are interested in attraction of foreign investments, the role of the translator increases. If you want to work with the foreign companies, you have to have an opportunity to conduct negotiations and without translator it is almost impossible.

Speaking about our country where import exceeds export and all our enterprises are interested in attracting foreign investments the role of interpreter increases. If you want to work with foreign companies you should have an opportunity for communication and without an interpreter it is almost impossible.

**Онлайн-переводчик PROMT** был разработан в России. Переводчик работает с использованием информации, заданной в словарных статьях - части лингвистической базы данных.

На практике пока нельзя всерьез говорить о способности машинного перевода онлайн переводчика Promt конкурировать с человеком. Переводы, которые делает электронный переводчик Promt, дают смутное представление о содержании исходного текста. Их сложно или порой невозможно отредактировать.

Анализ текстов, переведенных нами программой машинного перевода Promt в порядке проводимого эксперимента, выявил еще одну закономерность – в сравнении с другими электронными переводчиками Promt выдает наибольшее количество комичных вариантов перевода на основных языковых направлениях с английского и с русского языка.

Отмечу еще один недостаток переводчика – это небольшое количество языковых пар, с которыми работает программа.

В ходе моего эксперимента выяснилось, что **Google Translate** в целом переводит лучше, чем это делает Promt. Особенно хорошо Google переводит **с английского и русского языка**. Google translate выдает существенно больший процент относительно верно переведенных фраз. Подчеркну, что Google Translate, равно как и ни один из исследуемых машинных переводчиков, не перевел верно весь предложенный текст, попадались лишь отдельные вменяемые строчки.